

Глава 1 - Запах другого мира из невинного зеркала

Часть 1

«При выходе из длинного пограничного туннеля, передо мной открылась снежная страна».

Это первое предложение из известного романа само всплыло в моей голове. (Прим. пер. Речь идёт о повести Ясунари Кавабаты, лауреата нобелевской премии, «Снежная страна», 1937 года, считающейся всемирной классикой (о которой вы, скорее всего, как и я, ни разу не слышали []). Учтите, что перевод здесь примерный, причём мой и с оригинала, языка которого я не знаю, так что, скорее всего, не совпадёт с первой строчкой русского официального перевода.)

В случае же со мной, Аясе Джиро, это было бы что-то даже более драматичное вроде «При выходе из старого зеркала в подвале, передо мной открылась тёмная комната».

...ладно. Я сам не понимаю, что несу...

В этом «другом мире по ту сторону зеркала», в комнате тоже было другое зеркало. Похоже, они изначально как-то соединены с тем подвалом, откуда я попал сюда. Вид подвала ясно был виден в зеркале.

В полном шоке я бросился обратно в зеркало и осознал, что спокойно могу вернуться в изначальный подвал без каких-либо проблем.

Честно говоря, мой разум был ещё не в состоянии полностью осознать сложившуюся ситуацию, но в голове сразу мелькнуло «Это что зазеркалье?». Я знаю, эта мысль может показаться дурацкой, но в тот момент я был так переполнен любопытством, что решил изучить мир по ту сторону зеркала.

Я боязливо снова прошёл через зеркало на ту сторону и осветил комнату фонариком. Моему взгляду открылась затхлая пыльная комната с кирпичными стенами, где помимо собственно зеркала был лишь какой-то деревянный ящик.

И ничего больше.

По размерам комната была примерно в 8 татами (Прим. пер. В Японии традиционно площадь помещений меряют татами, матами, которыми застилают полы. Стандартная площадь одного татами 1,62 м²). Так как окон в комнате не было, невозможно было сказать, что же находится снаружи. Никаких звуков тоже не было слышно, так что я рассудил, что это тоже какой-то подвал или что-то подобное. Кроме того в помещении была крепкая деревянная дверь. Вероятно, через неё я смогу попасть наружу.

Первым делом я решил открыть деревянный ящик, что стоял здесь. Он выглядел точь-в-точь как один из тех сундуков в RPG, которой я увлёкся в последнее время. «Вот чёрт! Ядовитые дротики! Только, пожалуйста, избавьте меня от всяких ловушек» - мелькнуло в голове, однако сундук открылся легко и без каких-либо проблем.

Внутри был набор одежды.

Выглядела она так, словно прямоком вышла из средних веков, или скорее напоминала те костюмы, в которых обычно разыгрывают шекспировские пьесы. Рубашка с длинными рукавами и оборками, сшитая из шёока и украшенная золотым шитьём, дополненная толстым

поясом и штаны, казалось вышедшие прямиком из той эпохи. Полный комплект экипировки. Кроме этого внутри ничего не было. Действительно настоящий сундук с сокровищами...

Я вернул одежду обратно в сундук, размышляя, что же делать дальше. Можно конечно выйти за дверь, но...

Всё-таки меня тревожит возможность постоянных переходов через зеркало, так что я решил пока что вернуться обратно в подвал.

Хотя с той стороны, в изначальном подвале, меня встретил точно такой же затхлый запах пыли, мне всё же кое-как удалось собраться с мыслями.

Я прекрасно осознавал, что со мной случилось нечто невозможное. Старое зеркало, найденное в подвале, действительно вело в другой мир! Как бы это описать... хотя это самая что ни на есть типичнейшая ситуация для какого-нибудь фэнтезийного романа, это довольно проблематично, когда такое случается в реальности, это выходит за рамки всех ожиданий. Так, и что мне теперь с этим делать?

Единственное, что пока вертелось в моей голове, что это зеркало можно будет продать по удивительно высокой цене! Так что...

Часть 2

Закончив школу, я так и не смог найти приличную работу, и так продолжается уже больше двух лет. Хотя то, что найти приличную работу не удалось, ещё не значит, что я вообще не работал. Просто всё пошло по худшему из сценариев, я устроился в низкосортную сомнительную компанию, полностью вымотался как умственно, так и физически, и в итоге уволился. Так всё и было.

После увольнения, у меня не было никакой мотивации работать и дальше, так что закончилось всё тем, что я так больше никуда и не устроился, хотя не сказать, что я вообще ничем не занимался.. Чисто случайно в книжном магазине я наткнулся на одну интересную книжку, «Прибыльный дополнительный доход! Зарабатывайте от 300,000 йен на интернет-аукционах!».

Я купил книжку и последовал инструкциям содержащимся внутри. Я начал с перепродажи старых книг и прочих подержанных вещей в сети и действительно смог получить кое-какую прибыль... и в итоге всё и пришло к тому, чем я занимаюсь теперь.

Мне повезло, по соседству еженедельно собирался блошинный рынок. По случаю мне удалось там прикупить старые редкости из местного храма, и я заработал на этом в сети даже больше, чем ожидал. В процессе я сам не заметил как по-настоящему увлёкся всем этим, и не будет преувеличением сказать, что теперь это лишь отчасти ради денег, это превратилось в настоящее увлечение.

Поначалу я естественно не мог сразу определить, какие вещи действительно потом можно будет перепродать по более высокой цене, так что этот дополнительный доход сложно было назвать действительно «прибыльным». Однако я достаточно быстро освоился и на данный момент даже смог сделать кое-какие сбережения. Хотя скорее мне наверное просто повезло сразу наткнуться на любителей подобных вещей, так что наверное преувеличением будет заявлять, что у меня к этому настоящий талант.

Я обнаружил это зеркало в подвале одной пожилой пары из города, с которыми уже имел подобные дела раньше. Оно было спрятано за старым комодом, рама его была явно из красного

дерева, ореха или ещё каких-то ценных пород дерева. У него был детальный проработанный дизайн и выглядело оно как настоящий антиквариат. «Какая неожиданная находка. Вопрос в том, смогу ли я выкупить его за достаточно низкую цену.» Эти мысли сразу промелькнули у меня в голове, когда я невольно начал заранее делить шкуру неубитого медведя.

Я так и бродил, совсем потерявшись в этих мыслях, пока случайно не споткнулся о старую мебель и не упал прямо на зеркало, в итоге меня буквально затянуло туда. Так всё и началось. Так всё и было. Если вкратце.

Кроме того тут были и другие потенциально прибыльные вещи. (Скажем эти старые тарелки или инструменты для камина. Или этот сундучок для хранения инструментов, его вполне можно продать по неожиданно высокой цене. Старые игрушки тоже могут хорошо продаваться. Старые вещи вообще всегда можно продать по довольно высоким ценам, так что этот старый подвал для понимающего человека был сродни настоящей пещере с горами сокровищ.) Однако самым важным сейчас было зеркало. Я покинул подвал и отправился напрямик к хозяйке, планируя начать переговоры о том, чтобы выкупить это зеркало из подвала.

- Ах, прошу меня извинить. Я насчёт вещей из подвала, - позвал я хозяйку, которая пила чай в гостиной. (Старая бабушка лет 80. Согласно моему опыту со старыми женщинами проще всего вести дела.)

- Среди всех вещей из подвала, пока что больше всего меня заинтересовало то большое зеркало. Поскольку его размер слишком велик, на данный момент я не смогу взять что-то ещё кроме него. Что касается цены, я готов прямо сейчас купить его за 4000 йен. Надеюсь вас это устраивает? - я выпалил всё это разом.

Хотя я и сам чувствовал, что предложенная цена низка, я с ходу заявил, что готов заплатить эти деньги наличными прямо сейчас. В подобных сделках очень важно действовать быстро и уметь навязать инициативу. «Пока они вдруг не решат передумать...» - мелькнула мысль в моей голове.

-А, мне давно уже ничего не нужно из этого подвала, так что можете просто взять всё, что захотите. Мне даже не нужно денег.

Отлично! Мне просто невероятно повезло!

Хотя на деле, это вполне обычная картина. Если уж вы зашли так далеко, что открыли для кого-то свой подвал, это значит, что вы изначально готовы к тому, чтобы вещи внутри растащили желающие.

Большинство владельцев подобных подвалов и складов, давно уже пришли к мысли, что всё, что там находится, по умолчанию относится к категории «хлама, что только забивает место». Лично я не особо люблю ходить по таким странным заброшенным подвалам ради своего бизнеса, но ни разу не сталкивался с тем, чтобы кто-то из владельцев действительно ценил вещи, сваленные внутри. Для бедного парня вроде меня, это настоящие сокровища. Хотя возможно это просто особенность богатых людей, так что однажды, возможно, я тоже стану таким же.

В общем мне без проблем удалось получить зеркало. Я осторожно погрузил его в машину, так, чтобы оно не разбилось по пути, и доставил домой.

На данный момент я не живу один.

Я до сих пор живу с родителями. Вы можете посчитать меня просто нахлебником. Всё-таки я не работаю... хотя и оплачиваю стоимость еды. У меня есть ещё старшие брат и сестра, но они уже покинули этот дом.

Может я и вырос испорченным, потому что был самым младшим, и ничего не могу поделать с тем, что стал нахлебником! Но однажды я обязательно устроюсь на работу и тоже заживу самостоятельно, обязательно, как только найду подходящее занятие!

Перевёл: Андрей Метелицин(AndreyNord)

<http://tl.rulate.ru/book/132/2051>